

Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dla prowadzącego chór. Na (melodię): Lilie . * ** Dawidowy. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dla prowadzącego chór. Na melodię: Lilie. Dawidowy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przewodnikowi chóru, na Sosannim. Psalm Dawida. Wybaw mnie, Boże, bo wody sięgają aż do <i>mojej</i> duszy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przedniejszemu śpiewakowi na Sosannim psalm Dawidowy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na koniec, za te, którzy będą odmienieni; Dawidowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kierownikowi chóru. Na melodię: "Lilie...". Dawidowy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przewodnikowi chóru. Na nutę: "Lilie..." Dawidowy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przewodnikowi chóru. Na melodię „Szoszannim”. Dawida.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dyrygentowi: na melodię „Szoszannim”. Dawida.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Uwaga] dla kierownika chóru: na melodię "Lilie"; Psalm Dawida.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На кінець. Давида, на спомин,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przewodnikowi chóru, na sześć głosów. Od Dawida.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wybaw mnie, Boże, bo wody doszły aż do mej duszy.

¹⁾ Na melodię: Lilie (Ps 45, 69, 80), על־שֹׁשַׁנִּים ('al-szoszannim).

²⁾ <x>230 45:1</x>; <x>230 60:1</x>; <x>230 80:1</x>; <x>260 2:1-2</x>; <x>260 4:5</x>; <x>260 5:13</x>; <x>260 6:23</x>; <x>260 7:3</x>; <x>290 35:2</x>; <x>350 14:5</x>; <x>490 12:27</x>